

Силлабус
2024-2025 оқу жылының күзгі семестрі
6B02302-Аударма ісі (шығыс тілдері) мамандығы бойынша
білім беру бағдарламасы

Пәннің ID және атауы	Білім алушының өзіндік жұмысын (БӨЖ)	Кредиттер саны			Кредиттердің жалпы саны	Оқытушының жетекшілігімен білім алушының өзіндік жұмысы (ОБӨЖ)
		Дәрістер (Д)	Семинар сабақтар (СС)	Зерт. сабақтар (ЗС)		
1591253 Сөйлеу мәдениеті практикумы	4	-	6	-	9	5

ПӘН ТУРАЛЫ АКАДЕМИЯЛЫҚ АҚПАРАТ

Оқыту түрі	Циклы, компоненті	Дәріс түрлері	Семинар сабақтарының түрлері	Қорытынды бақылаудың түрі мен платформасы
Оффлайн	БП. Таңдау компоненті	-	Жағдаяттық тапсырмалар, типтік тапсырмалар, жаттығулар	Жазбаша емтихан
Дәріскер (лер)	Маулит Б., аға оқытушы			
e-mail:	2010zere@gmail.com			
Телефоны:	8702 555 30 82			

ПӘННІҢ АКАДЕМИЯЛЫҚ ПРЕЗЕНТАЦИЯСЫ

Пәннің мақсаты	Оқытудан күтілетін нәтижелер (ОН)*	ОН кол жеткізу индикаторлары (ЖИ)
Студенттерді ауызша сөйлеуге үйрету, тілдік материалдың сөйлесу саласына, тілдік тақырыптың сипатына байланысты ауыз екі сөйлеу, диалог, еркін сөйлеу қабілетін қалыптастыру.	ОН 1 Оқитын тілді дұрыс түсіну үшін сөйлеу кезіндегі лексикалық, фонетикалық және грамматикалық қиындықтарды меңгеру;	ЖИ 1.1 Оқитын шет тілінің грамматикалық, лексикалық заңдылықтарын білу; ЖИ 1.2 Оқитын шет тілінде сөздер мен сөз тіркестерін, мәтінді түсіну және аудару.
	ОН 2. Оқитын тілдегі дыбыстарды дұрыс айту үшін ана тіліндегі ұқсастықтар мен айырмашылықтарды анықтау;	ЖИ2.1 Оқитын шет тілін заңдылықтарын сақтай отырып, ақпаратты түсіну; ЖИ2.2 фооникалық заңдылықтарды меңгере отырып дыбысталуы ұсас сөздерді ажырта білу;
	ОН 3. Еркін сөйлеу қабілетін арттыру үшін шет тілдік дыбыстарды (дифтонг, ұзақ дауыстыларды) айту техникасымен тәжірибе жасау;	ЖИ 3.1 Қытай тіліндегі төрт тонның айырмашылығын дұрыс тыңдап, парықтай білу; ЖИ 3.2 Қытай тіліндегі ақпаратты тыңдап отырып, берілген тапсырманы орыдау дағдысын қалыптастыру;
	ОН 4. Оқитын тілдегі кәсіби деңгейін көтеру негізінде оқитын шет тілінде ақпаратты талқылау және бағалау;	ЖИ 4.1 Қытай тіліндегі қысқа жаңалықтарды ауызша мазмұндау; ЖИ 4.2 Қытай тілінде ауыз екі сөйлеуді еркін меңгеруге дағдылану;
	ОН 5. Сөйлеуге үйрету негізінде тілдік материалдың сөйлесу саласына, тілдік тақырыптың сипатына байланысты монолог, диалог, аудио, видео материалдарын еркін түсіндіру қабілетіне баға беру;	ЖИ 5.1 Оқитын шет тілінде топтық талқылау; ЖИ 5.2 Шектеулі ақпарат негізінде пікірді тұжырымдау;

Пререквизиттер	«B1Ya(V)1201 - Базалық шет тілі (шығыс)
Постреквизиттер	ShTOZH A3419 - Шетел тілін оқытудың қазіргі кездегі әдістемесі
Оқу ресурстары	<p>Негізгі:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 新使用汉语课本 (Xin shiyong hanyu keben) 4-том 刘珣, 张微. Пекин, 2020. 2. 新概念实用汉语教程 (Xin gaikuan shiyong hanyu jiaocheng) 1-том Ф.Н. Дәулет. Алматы, 2018. 3. 发展汉语.初级汉语 (Fazhan hanyu. Chuji hanyu) 2-том Пекин, 2019 年. 4. 博雅汉语 (Boya hanyu) 2-том 李晓琪 · 张明莹. Пекин, 2020. 5. 成功之路 (Chenggong zhi lu) 3-том 北京语言大学出版社. Пекин, 2020. <p>Қосымша:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 学汉语 (Daхuehanyu) жоғары оқу орындарына арналған. 1-ші том. Үрімші: Шыңжаң оқу-ағарту баспасы., 2018. 2. 大众汉语 (Dazhonghanyu) жалпыға арналған. 1-ші том. Үрімші: Шыңжаң оқу-ағарту баспасы., 2019. 3. Абдырақын Н. Қазіргі қытай тілінің грамматикасы. Оқу құралы. Алматы: Қазақ университеті., 2015. <p>Интернет-ресурстар:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. https://bkrs.info/ 2. https://zhonga.ru/ 3. https://zhongwen.com <p>https://shufazidian.com/s.php</p>

Пәннің академиялық саясаты	<p>Пәннің академиялық саясаты әл-Фараби атындағы ҚазҰУ-дың <u>Академиялық саясатымен және академиялық адалдық Саясатымен</u> айқындалады.</p> <p>Құжаттар Univer ИЖ басты бетінде қолжетімді.</p> <p>Ғылым мен білімнің интеграциясы. Студенттердің, магистранттардың және докторанттардың ғылыми-зерттеу жұмысы – бұл оқу үдерісінің терендетілуі. Ол тікелей кафедраларда, зертханаларда, университеттің ғылыми және жобалау бөлімшелерінде, студенттік ғылыми-техникалық бірлестіктерінде ұйымдастырылады. Білім берудің барлық деңгейлеріндегі білім алушылардың өзіндік жұмысы заманауи ғылыми-зерттеу және ақпараттық технологияларды қолдана отырып, жаңа білім алу негізінде зерттеу дағдылары мен құзыреттіліктерін дамытуға бағытталған. Зерттеу университетінің оқытушысы ғылыми-зерттеу қызметінің нәтижелерін дәрістер мен семинарлық (практикалық) сабақтар, зертханалық сабақтар тақырыбында, силлабустарда көрініс табатын және оқу сабақтары мен тапсырмалар тақырыптарының өзектілігіне жауап беретін ОБӨЗ, БӨЗ тапсырмаларына біріктіреді.</p> <p>Сабаққа қатысуы. Әр тапсырманың мерзімі пән мазмұнын іске асыру күнтізбесінде (кестесінде) көрсетілген. Мерзімдерді сақтамау баллдардың жоғалуына әкеледі.</p> <p>Академиялық адалдық. Практикалық/зертханалық сабақтар, БӨЖ білім алушының дербестігін, сыни ойлауын, шығармашылығын дамытады. Плагиат, жалғандық, шпаргалка пайдалану, тапсырмаларды орындаудың барлық кезеңдерінде көшіруге жол берілмейді. Теориялық оқыту кезеңінде және емтихандарда академиялық адалдықты сақтау негізгі саясаттардан басқа <u>«Қорытынды бақылауды жүргізу Ережелері», «Ағымдағы оқу жылының күзгі/көктемгі семестрінің қорытынды бақылауын жүргізуге арналған Нұсқаулықтары», «Білім алушылардың тестілік құжаттарының көшіріліп алынуын тексеру туралы Ережесі»</u> тәрізді құжаттармен регламенттеледі.</p> <p>Инклюзивті білім берудің негізгі принциптері. Университеттің білім беру ортасы гендерлік, нәсілдік/этникалық тегіне, діни сенімдеріне, әлеуметтік-экономикалық мәртебесіне, студенттің физикалық денсаулығына және т.б. қарамастан, оқытушы тарапынан барлық білім алушыларға және білім алушылардың бір-біріне әрқашан қолдау мен тең қарым-қатынас болатын қауіпсіз орын ретінде ойластырылған. Барлық адамдар құрдастары мен курстастарының қолдауы мен достығына мұқтаж. Барлық студенттер үшін жетістікке жету, мүмкін емес нәрселерден гөрі не істей алатындығы болып табылады. Өртүрлілік өмірдің барлық жақтарын күшейтеді.</p> <p>Барлық білім алушылар, әсіресе мүмкіндігі шектеулі жандар, телефон/e-mail 2010zere@gmail.com немесе MS Teams-тегі бейне байланыс арқылы <u>жиналысқа тұрақты сілтеме жасаңыз</u> кеңестік көмек ала алады.</p>
----------------------------	--

МООС интеграциясы (massive openline course). МООС-тың пәнге интеграциялануы жағдайында барлық білім алушылар МООС-қа тіркелуі қажет. МООС модульдерінің өту мерзімі пәнді оқу кестесіне сәйкес қатаң сақталуы керек.
Назар салыңыз! Әр тапсырманың мерзімі пәннің мазмұнын іске асыру күнтізбесінде (кестесінде) көрсетілген, сондай-ақ МООС-та көрсетілген. Мерзімдерді сақтамау баллдардың жоғалуына әкеледі.

БІЛІМ БЕРУ, БІЛІМ АЛУ ЖӘНЕ БАҒАЛАНУ ТУРАЛЫ АҚПАРАТ

Оқу жетістіктерін есептеудің баллдық-рейтингтік әріптік бағалау жүйесі				Бағалау әдістері																	
Баға	Баллдардың сандық баламасы	% мәндегі баллдар	Дәстүрлі жүйедегі баға																		
A	4,0	95-100	Өте жақсы	<p>Критериалды бағалау – айқын әзірленген критерийлер негізінде оқытудың нақты қол жеткізілген нәтижелерін оқытудан күтілетін нәтижелерімен ара салмақтық процесі. Формативті және жиынтық бағалауға негізделген.</p> <p>Формативті бағалау – күнделікті оқу қызметі барысында жүргізілетін бағалау түрі. Ағымдағы көрсеткіш болып табылады. Білім алушы мен оқытушы арасындағы жедел өзара байланысты қамтамасыз етеді. Білім алушының мүмкіндіктерін айқындауға, қиындықтарды анықтауға, ең жақсы нәтижелерге қол жеткізуге көмектесуге, оқытушының білім беру процесін уақтылы түзетуге мүмкіндік береді. Дәрістер, семинарлар, практикалық сабақтар (пікірталастар, викториналар, жарыссөздер, дөңгелек үстелдер, зертханалық жұмыстар және т.б.) кезінде тапсырмалардың орындалуы, аудиториядағы жұмыс белсенділігі бағаланады. Алынған білім мен құзыреттілік бағаланады.</p> <p>Жиынтық бағалау – пән бағдарламасына сәйкес бөлімді зерделеу аяқталғаннан кейін жүргізілетін бағалау түрі. БӨЖ орындаған кезде семестр ішінде 3-4 рет өткізіледі. Бұл оқытудан күтілетін нәтижелерін игеруді дескрипторлармен арақатынаста бағалау. Белгілі бір кезеңдегі пәнді меңгеру деңгейін анықтауға және тіркеуге мүмкіндік береді. Оқу нәтижелері бағаланады.</p>																	
A-	3,67	90-94																			
B+	3,33	85-89				Жақсы	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Формативті және жиынтық бағалау</th> <th>% мәндегі баллдар</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Дәрістердегі белсенділік</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Практикалық сабақтарда жұмыс істеуі</td> <td>49.2</td> </tr> <tr> <td>Өзіндік жұмысы</td> <td>10.8</td> </tr> <tr> <td>Жобалық және шығармашылық қызметі</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Қорытынды бақылау (емтихан)</td> <td>40</td> </tr> <tr> <td>ЖИЫНТЫҒЫ</td> <td>100</td> </tr> </tbody> </table>		Формативті және жиынтық бағалау	% мәндегі баллдар	Дәрістердегі белсенділік	-	Практикалық сабақтарда жұмыс істеуі	49.2	Өзіндік жұмысы	10.8	Жобалық және шығармашылық қызметі	-	Қорытынды бақылау (емтихан)	40	ЖИЫНТЫҒЫ
Формативті және жиынтық бағалау	% мәндегі баллдар																				
Дәрістердегі белсенділік	-																				
Практикалық сабақтарда жұмыс істеуі	49.2																				
Өзіндік жұмысы	10.8																				
Жобалық және шығармашылық қызметі	-																				
Қорытынды бақылау (емтихан)	40																				
ЖИЫНТЫҒЫ	100																				
B	3,0	80-84																			
B-	2,67	75-79																			
C+	2,33	70-74																			
C	2,0	65-69	Қанағаттанарлық																		
C-	1,67	60-64																			
D+	1,33	55-59																			
D	1,0	50-54	Қанағаттанарлықсыз																		
FX	0,5	25-49																			
F	0	0-24																			

Оқу курсының мазмұнын іске асыру күнтізбесі (кестесі). Оқытудың және білім берудің әдістері.

Аптасы	Тақырып атауы	Сағат саны	Макс. балл
МОДУЛЬ 1 国际文化交流的加深 从汉语学习开始			
1	CC 1. C 让我们认识一下,好吗? 词语解释, 课堂练习, 口头报告。	6	12
2	CC 2.健康第一, 词语解释, 课堂练习, 口头报告。	6	12
ОБӨЖ 1. БӨЗ 1 орындау бойынша кенестер			
3	CC3. 这种款式适合我吗? 词语解释, 课堂练习, 口头报告。	6	12
	БӨЗ 1. 《好东西人人爱吃》 « тақырыбында 800 иероглиф көлемінде шығарма жазу және өзара қытай тілінде талқы ұйымдастру.		8

6	СС. Түпнұсқа мәтінді талдау (стиль, тақырып, идея, бейнелеу тәсілдері)		15
7	СС Көркем аудармада сын есімдерді аудару	4	10
Аралық бақылау 1			100
МОДУЛЬ 2 Контекстті түсіну және оны аудармада көрсету.			
8	СС. Идиома-ларды аудару	4	8
	ОБӨЖ 4. БӨЖ 3. «Түпнұсқадағы этномәдени элементтерді сақтау.» реферат жазу		12
9	СС Автордың тілдік ойын, мәнерлілік тәсілдерін жеткізу.	4	8
10	СС Мәдени контекстті түсіну және оны аудармада көрсету.	4	8
	ОБӨЖ 5. БӨЖ 4 «Белгілі көркем шығармаларды салыстырмалы талдау» реферат жазу		12
11	СС Түпнұсқадағы этномәдени элементтерді сақтау.	4	8
12	СС Әдеби шығармаларды түпнұсқадан аудару (әңгіме, өлең, эссе, роман үзінділері).	4	8
	ОБӨЖ 6. БӨЖ 5 орындау «Аудармадағы қиындықтар мен олардың шешімдерін талқылау» доклад, презентация	4	12
13	СС Жасалған аудармаларды редакциялау, стильдік түзетулер енгізу.	4	8
14	СС. Жасалған аудармаларды редакциялау, стильдік түзетулер енгізу.		8
15	СС. Аудармашының өз стилін қалыптастыру.	4	8
Аралық бақылау 2			100
Қорытынды бақылау (емтихан)			100
Пән үшін жиынтығы			100

Факультет деканы

Оқыту және білім беру сапасы бойынша

Академиялық комитетінің төрағасы

Қытайтану кафедрасының меңгерушісі

Дәріскер



Маматов А.А.

Оразақынқызы Ф.

Маулит Б.

**ЖИЫНТЫҚ БАҒАЛАУ РУБРИКАТОРЫ
ОҚУ НӘТИЖЕЛЕРІН БАҒАЛАУ КРИТЕРИЙЛЕРІ**

Тапсырма атауы (100% Аралық бақылаудан 20% баллдар мөлшері, оқу курсының мазмұнын іске асыру күнтізбесінен (кестесінен) көшіру, оқыту және білім беру әдістері)

Критерийі	«Өте жақсы» % макс. салмағы	«Жақсы» % макс. салмағы	«Қанағаттанарлық» % макс. салмағы	«Қанағаттанарлықсыз» % макс. салмағы

1. 《好东西人人爱吃》 « тақырыбында 800 нероглиф көлемінде шығарма жазу және өзара қытай тілінде талқы ұйымдастру.. (АБ 100%-ның 25%)

Критерий	«Өте жақсы» 20-25 %	«Жақсы» 15-20%	«Қанағаттанарлық» 10-15%	«Қанағаттанарлықсыз» 0-10%
Кәсіби сәйкестілік және мұғалімнің кәсібилігі теориялары мен тұжырымдамаларын түсінуі	Мұғалімнің кәсіби сәйкестілігі мен кәсібилігі туралы теорияларды, тұжырымдамаларды терең түсіну. Негізгі дереккөздерге тиісті және орынды сілтемелер (дәйексөздер) беріледі.	Кәсіби сәйкестілік және мұғалімнің кәсібилігі теориялары мен тұжырымдамаларын түсінуі. Негізгі дереккөздерге тиісті және орынды сілтемелер (дәйексөздер) беріледі.	Мұғалімнің кәсіби сәйкестігі мен кәсібилігі туралы теориялар мен тұжырымдамаларды шектеулі түсіну. Негізгі дереккөздерге тиісті және орынды сілтемелер (дәйексөздер) беріледі.	Мұғалімнің кәсіби сәйкестігі мен кәсібилігі туралы теорияларды, тұжырымдамаларды үстірт түсіну/ түсінбеушілік. Негізгі дереккөздерге тиісті және орынды сілтемелер (дәйексөздер) берілмейді.
Кәсіби сәйкестілік және Қазақстан мұғалімдерінің кәсібилігі негізгі мәселелерін ұғынуы	Мұғалімнің кәсіби сәйкестігі мен кәсібилігінің негізгі ұғымдарын Қазақстан мәнмәтінен жақсы байланыстырады. Аргументтерді эмпирикалық зерттеудің дәлелдерімен тамаша негіздеу (мысалы, сұхбат немесе статистикалық талдау негізінде).	Мұғалімнің кәсіби сәйкестігі мен кәсібилігінің негізгі ұғымдарын Қазақстан мәнмәтінен байланыстырады. Аргументтерді эмпирикалық зерттеудің дәлелдерімен күшейтеді.	Мұғалімдердің кәсіби сәйкестігі мен кәсібилігі тұжырымдамаларының Қазақстан мәнмәтінен шектеулі байланысы. Эмпирикалық зерттеулердің дәлелдерін шектеулі қолдану.	Мұғалімнің кәсіби сәйкестігі тұжырымдамаларының Қазақстан мәнмәтінен байланысы шамалы немесе жоқ. Эмпирикалық зерттеулерді аз немесе мүлдем қолданбайды.
Саясат ұсынысы немесе практикалық ұсынымдар / ұсыныстар	Қазақстанда мұғалімдердің кәсіби сәйкестігі мен кәсібилігін арттыру бойынша сауатты саяси және/немесе практикалық ұсынымдар мен ұсыныстар ұсынады.	Қазақстанда мұғалімдердің кәсіби сәйкестігі мен кәсібилігін арттыру бойынша кейбір саяси және/немесе практикалық ұсынымдарды және ұсыныстарды ұсынады	Шектеулі саясат және практикалық ұсынымдар. Ұсынымдар маңыздылау емес, мұқият талдауға негізделмеген және таяз.	Саясат пен практикалық ұсынымдар аз немесе мүлдем жоқ немесе өте төмен сападағы ұсынымдар.

	практикалық ұсынымдар мен ұсыныстар ұсынады.	практикалық ұсынымдарды және ұсыныстарды ұсынады		
Жазу, APA style	Жазу айқындықты, нақтылықты және дұрыстығын көрсетеді. APA style-ды қатаң ұстанады.	Жазу айқындықты, нақтылықты және дұрыстығын көрсетеді. Негізінен APA style-ды ұстанады.	Жазуда кейбір негізгі қателер бар және анықтықты жақсарту қажет. APA style-ды ұстануда қателіктер бар.	Жазғаны түсініксіз, мазмұнына ілесу қиын. APA style-ды ұстануда көптеген қателіктер бар.

4. «谁能说自己不喜欢艺术?» тақырыбында 800 нероглиф көлемінде шығарма жазу және өзара қытай тілінде талқы ұйымдату. (АБ 100%-ның 30%)

Критерий	«Өте жақсы» 20-25 %	«Жақсы» 15-20%	«Қанағаттанарлық» 10-15%	«Қанағаттанарлықсыз» 0-10%
Мұғалімнің кәсіби сәйкестілігі мен кәсібилігі теориялары мен тұжырымдамаларын түсінуге	Мұғалімнің кәсіби сәйкестілігі мен кәсібилігі туралы теорияларды, тұжырымдамаларды терең түсіну.	Мұғалімнің кәсіби сәйкестілігі мен кәсібилігі теориялары мен тұжырымдамаларын түсінуі.	Мұғалімнің кәсіби сәйкестілігі мен кәсібилігі теориялары мен тұжырымдамаларын шектеулі түсінуі.	Мұғалімнің кәсіби сәйкестілігі мен мұғалімнің кәсібилігі туралы теорияларды, тұжырымдамаларды үстірт түсіну/түсінбеушіліктің жоқтығы.
Қазақстандағы мұғалімнің кәсіби сәйкестілігі мен мұғалім кәсібінің негізгі мәселелері туралы хабардар болу	Мұғалімнің кәсіби сәйкестілігі мен мұғалім кәсібінің негізгі ұғымдарының Қазақстан мәнмәтімен сауатты арақатынасы. Аргументтерді эмпирикалық зерттеудің дәлелдерімен өте жақсы негіздеу (мысалы, сұхбат немесе статистикалық талдау негізінде).	Мұғалімнің кәсіби сәйкестілігі мен мұғалім кәсіби тұжырымдамаларының Қазақстан мәнмәтімен байланысы бар. Аргументтер эмпирикалық зерттеудің дәлелдерімен расталады.	Мұғалімдердің кәсіби сәйкестілігі мен кәсібилігі тұжырымдамаларының Қазақстан мәнмәтімен шектеулі байланысы. Эмпирикалық зерттеулердің дәлелдерін шектеулі қолдану.	Мұғалімнің кәсіби сәйкестілігі тұжырымдамаларының Қазақстан мәнмәтімен байланысы шамалы немесе жоқ. Эмпирикалық зерттеулерді аз немесе мүлдем қолданбайды.
Сынамалы зерттеулер	Тұсаукесерде сынамалы зерттеу нәтижелерін (сұхбат немесе сауалнама) өте жақсы пайдалану.	Тұсаукесерде сынамалы зерттеу нәтижелерін (сұхбат немесе сауалнама) жақсы пайдалану.	Тұсаукесерде сынамалы зерттеу нәтижелерін (сұхбат немесе сауалнама) қанағаттанарлықтай пайдалану.	Тұсаукесерде сынамалы зерттеу нәтижелерін (сұхбат немесе сауалнама) нашар пайдалану.
Саясат ұсынысы немесе практикалық ұсынымдар / ұсыныстар	Қазақстанда мұғалімдердің кәсіби сәйкестілігі мен кәсібилігін арттыру бойынша сауатты саяси және/немесе практикалық ұсынымдар мен ұсыныстар ұсынады.	Қазақстанда мұғалімдердің кәсіби сәйкестілігі мен кәсібилігін жақсарту бойынша кейбір саяси және/немесе практикалық ұсынымдарды және ұсыныстарды ұсынады	Шектеулі саясат және практикалық ұсынымдар. Ұсынымдар маңыздылау емес, мұқият талдауға негізделмеген және таяз.	Саясат пен практикалық ұсынымдар аз немесе мүлдем жоқ немесе өте төмен сападағы ұсынымдар.